

L. I. Bobyleva

Vitebsk State University named after P. M. Masherov
e-mail: lianabobyleva@gmail.com

Preventive Ways of Mother Tongue Interfering Influence on the Process of Foreign Language Skills and Habits Development

Key words: mother tongue, interference, cognitive-code learning, activity, methodological recommendations.

The article deals with the problems of language and cogitation interconnection and their importance for overcoming mother tongue interfering influence on the process of foreign language skills and habits development and methodological recommendations for teaching activity.

УДК 811.112.2'243:378.147-057.87

Л. Д. Грушова

Витебский государственный университет имени П. М. Машерова
e-mail: luciena1950@mail.ru

Интерактивный подход в обучении студентов неязыковых специальностей иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции

Ключевые слова: интерактивный подход, метод дискуссии, иноязычная профессионально коммуникативная компетенция.

В статье раскрывается значимость интерактивных методов в обучении иностранному языку, приближающих учебные задачи к содержанию будущей профессиональной деятельности студентов; обоснована целесообразность использования метода дискуссии в обучении студентов неязыковых специальностей для формирования иноязычной профессионально коммуникативной компетенции; показана важная роль преподавателя в подготовке дискуссии; предложен комплекс лексических упражнений.

Задача современного образования состоит в подготовке конкурентоспособных специалистов, мотивированных, обладающих научной пытливостью, владеющих, готовых к самостоятельному выполнению конкретных видов деятельности.

В новой концепции обучения иностранному языку в неязыковом вузе подчеркивается, что иностранный язык является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля. Вузовский курс носит профессионально ориентированный характер, поэтому его задачи определяются, в первую очередь, коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля. Весь курс иностранного языка носит коммуникативно-ориентированный характер. И овладение иностранным языком рассматривается как приобретение иноязычной профессионально коммуникативной компетенции.

Вопросами коммуникативной компетенции занимаются многие ученые. И. Л. Бим, И. А. Зимняя, А. В. Хуторской включают в коммуникативную компетенцию следующие компетенции: *речевую* (знание правил речевого поведения, способность порождать иноязычное высказывание), *языковую* (знание структуры иностранного языка), *социокультурную* (знание социальной и культурной жизни не только своей, но и чужой культуры). И. А. Зимняя определяет коммуникативную компетенцию как овладение сложными коммуникативными навыками и умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах, знание культурных норм и ограничений в общении ... [3].

У будущих специалистов неязыкового профиля должен быть сформирован комплекс способностей или иноязычная коммуникативная компетенция, представляющая собой совокупность сложных интегрированных умений и способностей, понимать и интерпретировать особенности чужой культуры в различных ее проявлениях с целью обеспечения эффективной коммуникации и адекватного поведения в контексте коммуникативной компетенции.

В рамках профессиональной подготовки современных специалистов любого профиля особое внимание при обучении иностранному языку уделяется иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Так, по мнению ученых (И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, Р. П. Мильруд, В. В. Сафонова, Е. Г. Тарева, М. А. Хусаинова) – это способность и готовность к общению на иностранном языке.

М. А. Хусаинова отмечает, что профессионально направленное обучение студентов иностранному языку способствует формированию у них стремления к развитию умений и навыков профессионального общения, в т.ч. на иностранном языке... [10, 13].

Также Е. Г. Тарева указывает на возможность формирования у студента в ходе обучения дисциплине «Иностранный язык» определенных профессионально значимых умений и навыков (умения и навыки профессионального общения и др.); указывает на достаточный потенциал иностранного языка в развитии некоторых индивидуальных качеств, обеспечивающих личности студента профессиональную направленность [8, 51].

Но, как показывает практика, процесс овладения в кратчайшие сроки (в основном в течение 1 – 2 или 2 – 3 семестров) приемами и техникой общения на иностранном языке по профессиональной проблематике и развитие у студентов неязыковых специальностей иноязычной профессиональной компетенции является довольно сложным и мало изученным процессом, требующим дополнительного рассмотрения.

Исследования показывают относительно низкую эффективность традиционных методов обучения, которые не могут в полной мере обеспечить формирование и применение полученных знаний в практической деятельности. В связи с этим целесообразно использовать различные активные методы обучения, которые являются эффективным решением проблемы формирования у студентов умений речевого общения и приближают учебные задачи к содержанию профессиональной деятельности.

Так, исследователь Е. В. Шувалова полагает, что «при введении активных методов обучения в педагогический процесс учебно-познавательная деятельность максимально приближается к ситуациям, часто встречающимся в сфере избранной профессии, и создаются условия для формирования профессионально значимых умений по их практическому применению [9, 108].

Большое значение в настоящее время имеет использование интерактивных методов в обучении иностранному языку. С. Кашлев рассматривает интерактивные методы как способы усиленной целенаправленной деятельности педагога и студентов по организации взаимодействия между собой и межсубъектного взаимодействия всех участников развития [5].

Интерактивное взаимодействие между студентом и преподавателем, студентом и студентом, студентом и учебными средствами реализуется с помощью коллективных и групповых способов организации учебной деятельности. В качестве методов интерактивного обучения рассматриваются: интеллектуальные упражнения; проблемные технологии (эвристические беседы, эвристические вопросы...); игровые методы (ролевые, деловые, имитационные) [7, 36], а также с помощью коммуникативного взаимодействия: «Творческие задания», «Работа в малых группах», обсуждение сложных дискуссионных вопросов и проблем («Школа мнений», «Один – вдвоем – все вместе»)... [2, 12].

По мнению Т. Ивановой, использование интерактивных методов на занятиях по иностранному языку повышает мотивацию и эффективность восприятия информации,

активизирует речемыслительную коммуникативную деятельность обучающихся, позволяет максимально вовлечь всех в учебный процесс и наиболее полно раскрыть их умственные способности, их творческий потенциал, требует логического критического мышления, учит работать в содружестве с другими [4, 80].

Проведенный анализ научных трудов позволяет утверждать, что эффективным способом формирования профессионально значимых коммуникативных умений является использование интерактивных методов обучения иностранному языку, которые призваны: развивать у студентов желание практически использовать иностранный язык; развивать речевые, когнитивные, творческие способности; максимально вовлекать всех в учебный процесс; активизировать речемыслительную коммуникативную деятельность.

Реализовать выше перечисленные задачи возможно через использование метода дискуссии. Дискуссия (от лат. *discussio* – рассмотрение, исследование) – это групповое обсуждение какой-либо проблемы или круга вопросов с целью принятия правильного решения. И. Н. Борисов рассматривает дискуссию как речевое событие («социальная конвенциональная форма организации коммуникативной и практической деятельности участников общения») [1, 38].

Метод дискуссии целесообразно использовать на завершающем этапе изучения какой-либо программной лексической темы. Большое значение для проведения занятия-дискуссии имеет хорошо продуманная работа преподавателя и хорошо организованная работа студентов. Приведем пример подготовки дискуссии, проведенной нами со студентов биологического факультета специальностей «Биоэкология», «Биология и химия» и «География» на занятии по иностранному языку.

Большое значение для занятия-дискуссии имеет выбор темы обсуждения. Тема должна быть интересной, актуальной для студентов определенных неязыковых специальностей.

В качестве программной лексической темы мы взяли «Глобальные экологические проблемы окружающей среды». После согласования со студентами в качестве основной была утверждена подтема «Глобальное загрязнение окружающей среды» и определены основные направления/проблемы, подлежащие обсуждению («Естественное и антропогенное загрязнение»: природное, промышленное, транспортное, городское, сырьевое, почвенное, водное; мусорное загрязнение океанов, лесов и городов).

Преподавателю предстояло: тщательно продумать ход занятия-дискуссии; составить план; подобрать тексты, статьи, дополнительные информационные материалы, сайты; составить краткие списки основных тематических слов к текстам; разработать комплекс лексических (коммуникативных) упражнений на овладение необходимым объемом речевого материала; заготовить образцы предложений, диалогов, варианты реплик; подготовить примеры речевых клише, а также конструкций для построения аргументированного высказывания.

Чтобы подготовить студентов к участию в дискуссии, преподаватель должен проработать/повторить со студентами грамматический материал, который встречается в текстах; научить их работать с информацией (пользоваться различными видами словарей, серверами); познакомить студентов с «правами» участника дискуссии (например, возможность критиковать позицию выступающего, соблюдать очередность обращения к собеседнику, придерживаться регламента и пр.); научить студентов не только выражать свою мысль грамотно, но и корректно.

Важной составляющей подготовительной работы преподавателя является подготовка коммуникативных упражнений/заданий для самостоятельной (или творческой) работы студентов и четких инструкций по их выполнению. Как известно, самостоятельная работа способствует расширению кругозора, углублению познаний в определенной области изучаемой специальности, совершенствованию языковых навыков, что

в свою очередь способствует формированию иноязычной профессионально коммуникативной компетенции.

Так, студентам необходимо было выполнить следующие виды заданий:

- прочитать и перевести текст (тексты, статьи), предложенные преподавателем;
- выписать из текста незнакомые слова, перевести их, дополнить данный ранее список слов к тексту;
- найти дополнительную информацию в прессе, в Интернете;
- выучить речевые образцы, которые употребляются, например, для начала выражения мнения: *Dazu würde ich ein paar Worte sagen. Meiner Meinung nach...*; для поддержания мнения выступающего: *Da haben Sie völlig Recht. Darin möchte ich Sie unterstützen, weil...*; для выражения согласия: *Ich bin mit dem Redner einverstanden. Ich bin mit den angeführten Angaben/Zahlen einverstanden*; для выражения несогласия: *Ich teile Ihren Gesichtspunkt nicht. Ich bin mit Ihrem Standpunkt nicht einverstanden. Dem kann ich überhaupt nicht zustimmen, weil...*; для выражения возражения: *Ich bin kategorisch dagegen. Da bin ich ganz anderer Ansicht, weil...*; для ответа на вопрос: *Meiner Auffassung nach ..., Die Frage lässt sich nicht so einfach beantworten*; для внесения своего предложения: *Ich möchte meinen Vorschlag unterbreiten* и другие.

Опыт работы в вузе показывает, что большинство студентов неязыкового профиля испытывают значительные трудности в устной речи, пытаются выразить свои мысли. Мы разделяем позицию Р. П. Мильруд, которая считает, что для того чтобы воспринимать информацию, вступать в полемику, высказывать свою позицию, студенты должны иметь достаточный объем лексических знаний, так как лексика – исходный строительный материал нашей речи. [6, 15].

Для введения и закрепления новой иноязычной профессионально ориентированной тематической лексики в процессе сочетания индивидуальной и групповой работы нами используется следующий комплекс лексических упражнений, содержащих предтекстовые, текстовые и после текстовые задания.

К *предтекстовым* относятся следующие виды заданий:

- расположите в три колонки (по частям речи) слова, схожие с русскими по звучанию и понятные по значению, например, *der Vulkan, filtern, der Tornado, der Taifun, toxisch, der Smog, das Abgas, antropogen, die Struktur, die Plastik, produzieren, der Tanker, Chemikalien, die Produktion, die Mutation, die Technologie, pessimistisch, der Ozean, die Organisation, die Landschaft, Ökologie modern, die Technik, die Industrie, das Plutonium, speziell, der Expert, das Kalisalz, funktionieren, biologisch, global*;
- найдите в списке слова, совпадающие с русскими по звучанию, но имеющие другое значение (*das Glas, der Grund, das Ozonloch, das Organ*);
- замените выделенные в предложениях слова/словосочетания синонимами;
- переведите на русский язык сложные существительные: *die Rohstoffförderung, die Umweltverschmutzung, der Vulkanausbruch, die Erdölwasserflut, die Mehrwegflasche, die Kalisalzverarbeitung, die Weltmeerdeponie, die Feuerentzündung, der Schilddrüsenkrebs, die Naturerscheinung, der Sauerstoffbedarf, die Rohstoffverschmutzung, die Tankerpanne*);
- дополните предложения подходящими по смыслу данными под чертой словами;
- переведите немецкие группы слов на русский язык (*die Zerstörung, der Umwelt, die künstlichen Salzseen, die radioaktiven Zerfallprodukte, umweltbewusste Länder, Mehrwegflaschen gebrauchen, die verseuchten Territorien, die toxische Deponie, unter die Tschernobylkatastrophe leiden, die Gesundheit schädigen, wegen der Erdölwasserflut, die Ozonoberfläche und den Ozeangrund verunreinigen, die „Totenseen“ oder die künstlichen Schlamspeicher*);
- переведите предложения, используя тематический список профессионально ориентированной лексики, например: *Flüsse und Seen werden mit den Abwässern der*

Betriebe verschmutzt. Das Weltmeer verwandelt sich allmählich in eine riesige toxische Deponie. Moderne Verkehrsmittel verschmutzen mit ihren Abgasen die Stadtstraßen und beeinflussen die Atmungsorgane der Menschen negativ. Die Abfallberge werden nach der Kalisalzförderung gebildet. Durch die ständige Verwendung der Düngemittel und durch die verkürzte Zucht der genmodifizierten Kulturen wird der Boden zerstört. Das Ausmaß eines Müllflecks im Weltmeer übersteigt die Fläche der USA um das Zweifache. Der Hausmüll wird deponiert, begraben, verbrannt und verwendet. Einige Länder beseitigen den Hausmüll mit biologischen Verfahren. Für ein Jahr kann man unsere Erde mit den weggeworfenen Plastiktaschen einhüllen.

– сформулируйте вопросы, используя тематический список слов.

После отработки лексического материала ведется работа над содержанием каждого текста, выполняются *текстовые упражнения*, например:

- прочитайте и переведите текст;
- выпишите из текста незнакомые слова, переведите их и дополните ими данный ранее к тексту список слов;
- расположите все незнакомые слова в порядке их употребления в тексте;
- найдите в тексте интернациональные, заимствованные слова;
- назовите немецкий эквивалент для следующих русских слов: *наводнение, землетрясение, пожары, смерчи, оползни с гор, извержение вулкана, дымовая труба, выхлопные газы, органы дыхания, сточные воды, сырье, терриконы, недра земли, шламохранилище, мусорные отходы, заражение, распад, удобрения, мусорная свалка, излучать, задымлять, экологически сознательный, экологически благоприятный, геномодифицированный, опасный, очистные фильтры, бутылка многоразового использования;*
- найдите в тексте предложения, содержащие фактологический, сенсационный материал;
- выпишите из текста ключевые слова.

После выполнения текстовых заданий выполняются *после текстовые упражнения*, например: дополните предложения (или заполните пропуски в предложениях) информацией из текста; расположите предложения в логической последовательности соответственно содержанию текста; ответьте на вопросы к тексту.

После текстовая работа предполагает также выполнение студентами различных заданий дома, типа:

- подберите дополнительную информацию к текстам;
- найдите картинки, слайды в Интернете по теме «Глобальное загрязнение окружающей среды»;
- подготовьте (видео)презентации по темам (с представлением таблиц, цифр);
- найдите данные о количестве производимого домашнего мусора в различных странах мира (за год, ежедневно);
- найдите информацию о положительных примерах переработки домашнего мусора, например, с помощью живых организмов;
- найдите информацию о положительных примерах использования переработанного строительного мусора (с указанием стран), например, для увеличения островной территории;
- подготовьте обоснование причин глобального экологического загрязнения;
- подготовьте свои предложения по изменению существующих проблем;
- подготовьте свои выступления по одному из направлений темы «Глобальное загрязнение окружающей среды» с учетом личностных особенностей: мировоззрения, интересов, склонностей, эмоционально-чувственной сферы, что, безусловно, способствует инициативному участию в той или иной области познаний.

Таким образом, проведенная подготовительная работа со стороны преподавателя и студентов, значительно облегчает восприятие материала на слух, способствует закреплению ранее изученного материала, усвоению новой специальной лексики и придает студентам уверенности в своих силах.

Использование интерактивных методов в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей является важным фактором формирования у них иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, способствует расширению кругозора студентов, раскрытию их творческого потенциала, активизации речемыслительной коммуникативной деятельности и может служить стимулом к дальнейшему изучению иностранного языка

Литература

1. Борисов, И. Н. Русский разговорный диалог : структура и динамика / И. Н. Борисова. – М. : КомКнига, 2005. – 320 с.
2. Гальскова, НД. Современная методика обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова. – М. : АРКТИ, 2004. – 12 с.
3. Зимняя, И. А. Ключевые компетенции как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании / И. А. Зимняя. – М. : Московский исследовательский центр подготовки специалистов, 2004. – 38 с.
4. Иванова, Т. С. Интерактивный подход к обучению иностранному языку как дидактический принцип / Т. С. Иванова // Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе : сборник научных трудов. Вып. 1 / отв. ред. И. В. Воробьева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2017. – 242 с.
5. Кашлев, С. С. Интерактивные методы обучения педагогике / С. С. Кашлев. – Мн. : Высшая школа, 2004. – 176 с.
6. Мильруд, Р. П. Навыки и умения в обучении иноязычному говорению / Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе, 1999. – № 1. – С. 26 – 34.
7. Морева, Н. А. Технологии профессионального образования: уч. пос. для студ. высш. учеб. завед. / Н. А. Морева. – 2-е изд., стер. – М. : Академия, 2007. – 432 с.
8. Тарева, Е. Г. Личностно развивающийся потенциал учебного пособия по иностранному языку / Е. Г. Тарева // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2007. № 538. – С. 49 – 58.
9. Шувалова, Е. В. Активные методы обучения и качество учебного процесса студентов-психологов / Е. В. Шувалова // Территория науки. – 2006. – № 1. – С. 107 – 112.
10. Хусаинова, М. А. Становление профессиональной позиции студентов – будущих менеджеров средствами иностранного языка : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 / М. А. Хусаинова. – Самара, 2006. – 19 с.

L. D. Grushova

Vitebsk State University named after P. M. Masherov
e-mail: luciena1950@mail.ru

Interactive approach in teaching students of non-linguistic specialities of foreign language professional and communicative competence

Key words: interactive approach, method of discussion, foreign language professional and communicative competence.

The importance of interactive approach in a foreign language teaching is revealed in the article, Mentioned above approach approximates educational tasks to a students professional activity content. Practicability of discussion method while teaching non-linguistic students to form a foreign language professionally and communicative competence is grounded; a vital role of an educator in the talk-in preparation process is shown; a complex of vocabulary exercises is given.